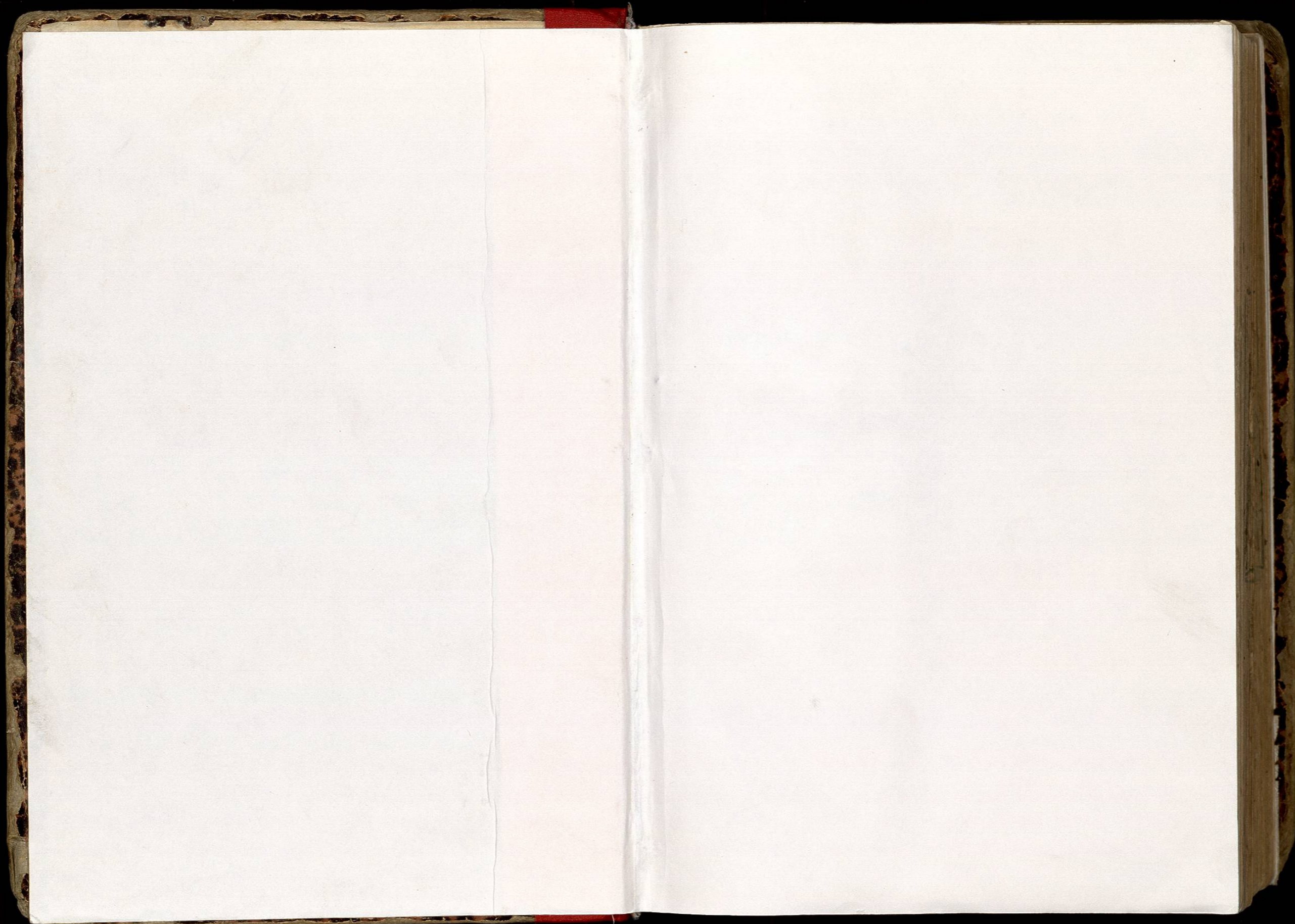


CONQUISTA DE MEXICO

F1230
.P7118
1844
v. 1



HISTORIA
DE LA
CONQUISTA DE MEJICO.

TOMO PRIMERO.



1020111953

HISTORIA
DE LA
CONQUISTA DE MEJICO
TOMO PRIMERO

1953

HISTORIA

DE LA

CONQUISTA DE MEJICO,

CON UN BOSQUEJO PRELIMINAR

DE LA CIVILIZACION DE LOS ANTIGUOS MEJICANOS,

Y LA VIDA DEL CONQUISTADOR

HERNANDO CORTES,

ESCRITA EN INGLES

POR GUILLERMO H. PRESCOTT,

AUTOR DE LA „HISTORIA DE FERNANDO E ISABEL,”

TRADUCIDA AL CASTELLANO

POR D. JOSE MARIA GONZALEZ DE LA VEGA,

Segundo fiscal del Tribunal superior del Departamento de Méjico,

Y ANOTADA

POR D. LUCAS ALAMAN.

Victrices aquilas alium laturus in orbem.
LUCAN, Pharsalia, lib. V. v. 238.



MEJICO.

IMPRENTA DE V. G. TORRES, CALLE DEL ESPIRITU SANTO NUM 2.

1844.

194315

F1230
.P7118
1844
v.1

Esta obra es propiedad del editor VICENTE G. TORRES.



FONDO DE HISTORIA

2 Espinosa 30/05/08

ADVERTENCIA SOBRE ESTA TRADUCCION.

LA justa celebridad que ha adquirido en los Estados-Unidos la historia de Méjico del Sr. Prescott, de la cual en poco tiempo se han hecho dos ediciones en Nueva-York, sacándose en la segunda cincuenta mil ejemplares, ha excitado generalmente el deseo de verla en nuestro idioma, el que me he propuesto satisfacer con la presente traduccion. En ella no solamente se ha cuidado por el Sr. D. José María Gonzalez de la Vega, que por mi súplica se ha encargado de hacerla, de presentar con toda fidelidad las ideas y el espíritu del autor, sino de conformarse, en cuanto lo ha permitido el diverso carácter de los dos idiomas, con su estilo y fraseología, y ademas se han revisado cuidadosamente todos los textos que el autor cita de las obras castellanas que han podido consultarse en esta capital, para salvar de esta manera los errores en que suelen incurrir los impresores extranjeros, cuando copian trozos en una lengua que no les es usual. El Sr. D. Lucas Alaman se ha servido revisar el manuscrito y agregar algunas notas sobre todos aquellos pasages del autor que han parecido requerirlo, ya por algunas equivocaciones en que incurrió, y ya por algunas opiniones que manifiesta, las que no podrian correr en nuestro pais sin las debidas restricciones.

Al mismo tiempo que va á salir á luz la presente traduccion, se están publicando en esta capital otras dos obras relativas á la historia de Méjico; la una la Historia del P. D. Francisco Javier Clavijero, y la otra las Disertaciones sobre la historia nacional del mismo Sr. Alaman. Esta coincidencia no solo no debilita, sino que por el contrario aumenta el interes de la obra que presentamos al público. El P. Clavijero se extendió mucho sobre las producciones naturales del pais, y sobre los usos y costumbres de los antiguos mejicanos, de cuyos puntos se ocupó menos el Sr. Prescott, quien por el contrario por la gran cantidad de materiales que han estado á su disposicion y de

que no tuvo conocimiento Clavijero, ha podido hablar de la conquista con mayor extension y exactitud que aquel, tratando la materia con una independenciam y libertad de opinion que no pudo tener Clavijero, en el pais y en las circunstancias en que escribió, y las Disertaciones del Sr. Alaman puede decirse que comienzan donde el Sr. Prescott acaba, pues que solo se considera en ellas la conquista, principal objeto del Sr. Prescott, como el principio de la historia moderna de Méjico, que es el asunto del Sr. Alaman. La historia del P. Clavijero debe pues tenerse como un suplemento muy útil á la del Sr. Prescott, y la del Sr. Alaman como la continuacion de ésta, siendo todas tres necesarias para conocer completamente lo que Méjico fué ántes de la conquista, cómo se verificó esta, y cuáles han sido las consecuencias de ella hasta nuestros dias.

Antes de terminar debo advertir, que habiéndose conservado escrupulosamente en su totalidad el texto y notas del Sr. Prescott, las que han sido añadidas por el Sr. Alaman irán señaladas con letras al fin de las páginas, y que las estampas que han parecido necesarias para la inteligencia de la historia, han sido corregidas cuidadosamente segun se explicará en la noticia que se dará de ellas. Se han agregado muchas á las que puso el Sr. Prescott, cuyos originales me ha franqueado el Sr. D. Isidro Rafael Gondra, encargado del museo nacional, quien ha tenido la bondad de cuidar de la exactitud de los grabados litográficos que han sido hechos por D. Hipólito Salazar, artista ventajosamente conocido en este ramo. Dichas estampas se entregarán con los cuadernos del texto segun se vayan grabando, y al fin de cada tomo se dará una nota explicativa de los folios en que deban colocarse. La parte tipográfica y la correccion de las pruebas han sido atendidas por mí, habiéndome sujetado en cuanto á ortografia á la de la Academia española segun la edicion de su diccionario hecha por D. Vicente Salvá en Paris el año de 1841, y me prometo que por todos estos títulos, la obra que presento al público merezca su aprobacion.

Méjico, octubre 2 de 1844.—*Vicente García Torres.*

PRÓLOGO DEL AUTOR.

Como la conquista de Méjico ha ocupado las plumas de Solis y de Robertson, dos de los mas célebres historiadores de sus respectivas naciones, podria creerse que poco quedaba ya que investigar al que se dedicase al estudio de la historia de aquel pais. Pero la escrita por Robertson, formando solamente parte de una obra mas extensa, es necesariamente breve; y ni el autor ingles ni el español, estuvieron provistos de los importantes materiales relativos á este asunto, reunidos despues por la laboriosidad de los literatos españoles. El que primero abrió el camino á estas investigaciones fué el célebre historiador de las Indias D. Juan Bautista Muñoz, á quien por un real decreto se concedió libre entrada á los archivos nacionales y á todas las bibliotecas públicas, privadas y monásticas del reino y sus colonias. Sus asiduos trabajos dieron por resultado la reunion de un gran acopio de materiales, de los cuales desgraciadamente no pudo recoger él mismo el fruto por su muerte. Despues de ella, fueron depositados sus manuscritos en el archivo de la Real Academia de la Historia de Madrid, y su coleccion se aumentó posteriormente con los del Sr. Vargas Ponce, presidente de la misma Academia, sacados así como los de Muñoz de diversos lugares, pero particularmente del archivo de Indias en Sevilla.